

# Ödmjuk skildring av iransk och svensk identitet

Nerikes Allehanda, 2004-12-15

## LITTERATUR

### Azar Mahloujian

Tillbaka till Iran  
(Atlas)

I **SIN NYA BOK** "Tillbaka till Iran" återvänder Azar Mahloujian hem till Iran efter nitton års exil.

Att återvända till sitt hemland efter så lång tid är en omskakande upplevelse. I Azars fall är ankomsten också förknippad med en konkret fara: vem som helst kan för-

svinna redan på flygplatsen. Men hon klarar sig för att sedan under vistelsen mäta landets förändringar mot sin egen. Mullorna styr, men motståndet underifrån har vuxit, speciellt bland kvinnor och ungdomar. Landets födelsetal är enorma: sextio procent av befolkningen är under 30 år – och de är missnöjda. Kvinnorna har behållit den platsen i yrkeslivet som de fick axla under det långa kriget mot Irak. Azar möter självständiga medvetna kvin-

nor med kampvilja och hopp om en gradvis förändring.

Hennes eget liv i exil ter sig futtigt vid mötet med hemmafronten som har kämpat och kämpar för demokratin och förändring. "Och vi exiliraner har inte gjort någonting", klagade hon på en författarafton tidigare.

**JAG TYCKER** att Azar Mahloujian underskattar sig själv. Hon har gjort mycket för den iranska kampen genom sina böcker. Hon har ökat den

svenska läsekretsens förståelse för och kunskaper om Iran avsevärt. Hon har gjort det personliga politiskt och tvärtom.

Vid återkomsten försöker man alltid knyta till det som fanns när man gick. Azar märker till sin förvåning att hon har en självklar plats i släkten och hos gamla vänner. Hennes upplevelse vittnar om en erfarenhet som är gemensam för alla invandrare: att bli bekräftad utan att behöva förklara vem man är och framför allt

kunna prata sitt modersmål gör en starkare, mera levande. Och plötsligt blir ens röst fylligare och hållningen rakare. Upplevelsen känns i den välskrivna, spänstiga texten. Nu knyter hon ihop sin svenska och sin iranska identitet och det finns ingen tveksamhet i hennes litterära stämma. Orden är svenska men tonläget klingar på farsi.